

# Curriculum vitae: Erez Volk

erez.volk@gmail.com

## Perfil profesional

Traductor literario del alemán, español, francés, inglés y portugués al hebreo, ingeniero de software y lingüista.

## Formación

Licenciado en Matemáticas e Informática, *magna cum laude*, Universidad de Tel Aviv, 1995.

Máster en Lingüística, *summa cum laude*, Universidad de Tel Aviv, 2007.

Estudios de Traducción, Universidad de Tel Aviv, 2009.

Doctorado en Lingüística, Universidad de Tel Aviv, 2011.

## Publicaciones

### *Traducciones del alemán*

*Garou* de Leonie Swann. Am Oved, 2011.

*Der Tod des Widersachers* [La muerte del adversario] de Hans Keilson. Keter, 2013.

*Meistens alles sehr schnell* [A menudo alles muy rápido] de Christopher Kloeble. Keter, 2013.

*Geschwister Tanner* [Los hermanos Tanner] de Robert Walser. Am Oved, 2016.

*Vom Ende der Einsamkeit* [El fin de la soledad] de Benedict Wells. Hakibbutz Hameuchad, 2017.

*Vielen Dank für das Leben* [Muchas gracias por la vida] de Sibylle Berg. Am Oved, 2018.

*Das heutige Palästina* [Palestina de hoy] de Jean Fischer. Carmel, 2018.

*Gray* de Leonie Swann. Am Oved, 2019.

*Schlump* de Hans Robert Grimm. Afarsemon, 2021.

*Fast genial* [Casi genial] de Benedict Wells. Hakibbutz Hameuchad, 2021.

### *Traducciones del español*

*El amor judío de Mussolini* de Daniel Gutman. Zmora-Bitan, 2009.

*La décima sinfonía* de Joseph Gelinek. Zmora-Bitan, 2010.

*El hombre solo* de Bernardo Atxaga. Zmora-Bitan, 2011.

*El palacio de la medianoche* de Carlos Ruíz Zafón. Zmora-Bitan, 2012.

*Las luces de septiembre* de Carlos Ruíz Zafón. Zmora-Bitan, 2013.

“El balcón” de Felisberto Hernández. Nine Lives Press, 2016.

*Diez días en Re* de Sergio Bizzio. Nine Lives Press, 2017.

*Dejen todo en mis manos* de Mario Levrero. Nine Lives Press, 2017.

*El discurso vacío* de Mario Levrero. Nine Lives Press, 2017.

*Cuentas pendientes* de Martín Kohan. Nine Lives Press, 2019.

*Psicomagia* de Alejandro Jodorowsky. Prag, 2022.

### ***Traducciones del francés***

*Notre-Dame de Paris* de Victor Hugo. Penn, 2013.

*Les grandes blondes [Rubias peligrosas]* de Jean Echenoz. Locus, 2017.

*La séptima función del lenguaje [La septième fonction du langage]* de Laurent Binet. Zmora-Bitan, 2018.

*L'analphabète [La analfabeta]* de Agota Kristof. Nine Lives Press, 2021.

*Le théâtre de la guérison [Psicomagia]* de Alejandro Jodorowsky. Prag, 2022.

### ***Traducciones del inglés***

*The Singular Life of Albert Nobbs [La singular vida de Albert Nobbs]* de George Moore. Zikit, 2013.

*Civilization: The West and the Rest [Civilización: Occidente y el resto]* de Niall Ferguson. Am Oved, 2013.

*Walk the Blue Fields [Recorre los campos azules]* de Claire Keegan. Zikit, 2015.

*Purity [Pureza]* de Jonathan Franzen. Am Oved, 2017.

*The Twenty-Seventh City [Ciudad veintisiete]* de Jonathan Franzen. Am Oved, 2018.

*Nineteen Eighty-Four [1984]* de George Orwell. Am Oved, 2019.

*Possession [Posesión [los poemas]]* de A. S. Byatt. Zmora-Bitan, 2019.

*The Diary of a Man of Fifty [Diario de un hombre de cincuenta años]* de Henry James. Nine Lives Press, 2019.

*Remembering the Kanji I [Kanji para recordar I]* de James W. Heisig; Erez Volk. MeMo, 2019.

*The White Boy Shuffle [Baile de blancos]* de Paul Beatty. Am Oved, 2021.

*The Netanyahus [Los Netanyahus]* de Joshua Cohen. Hava Laor, 2021.

*The Cockroach [La cucaracha]* de Ian McEwan. Am Oved, 2021.

*I'll Go to Bed at Noon [Me acostaré al mediodía]* de Stephen Haggard. Afarsemon, 2022.

"The House of Mapuhi [La casa de Mapuhi]" de Jack London. Nine Lives Press, 2022.

*The Flower Beneath the Foot [La flor pisoteada]* de Ronald Firbank. Afarsemon, 2022.

### ***Traducciones del portugués***

*Grande Sertão: Veredas [Gran Sertón: Veredas]* de João Guimarães Rosa. Hakibbutz Hameuchad, 2016.

*As primeiras coisas [Las primeras cosas]* de Bruno Vieira Amaral. Penn, 2019.

*A Escada de Istambul [La escalera de Estambul]* de Tiago Salazar. Zmora-Bitan, 2020.

*A palavra realidade não ter sentido [Manifiestos]* de Fernando Pessoa. Hava Laor, 2022.

### ***Traducciones del ruso***

*La gaviota* de Antón Chéjov. Beersheba Theater, 2009.